



# RAPPORT MORAL

## Des valeurs à ne cesser de défendre

Les **trois chantiers lancés en 2017-18** ont été poursuivis cette année et se sont enrichis, toujours dans l'idée de défendre des valeurs communes par le biais d'activités et d'actions collectives.

➤ **L'accès à l'apprentissage du français : un droit pour tou·te·s sans discrimination.**

A l'heure où les dispositifs de formation financés par les collectivités s'adressent à un public cible selon des critères administratifs exigeants, Mot à Mot réaffirme son attachement à ne pas différencier des étrangers qui seraient légitimes par opposition à celles et ceux qui ne le seraient pas. L'association s'appliquera à transmettre la langue à toutes celles et ceux qui la solliciteront. Les uniques critères d'accueil sont d'ordre pédagogiques, afin de vérifier l'adéquation entre la demande des participants et les réponses apportées par l'association. **L'association défend l'accueil inconditionnel des personnes au sein de Mot à Mot.**

Mot à Mot est devenu acteur du Français pour tous, mobilisation nationale pour un droit inconditionnel à l'accès à la langue. Il s'agit d'une démarche inter-associative au niveau national. Ce chantier a impliqué cette année la participation active des membres de Mot à Mot à la mobilisation le 18 octobre 2018 sous forme de cours de français géant organisés dans l'espace public marseillais. Mot à Mot demeure en contact avec les coordinateurs parisiens et les structures locales marseillaises pour envisager la poursuite du mouvement.

➤ **La lutte contre les discriminations : agir pour l'inclusion sociale**

Le chantier a vu le jour l'an dernier et s'est largement développé en 2018-19. L'objet du Chantier est de lutter contre les discriminations par la mise en place par les habitants d'actions concrètes sur les discriminations vécues, en prenant à bras le corps les discriminations qui les touchent en les révélant, les analysant et en réagissant. Le chantier permet de valoriser la diversité et construire une identité collective renforçant le pouvoir d'agir des habitants, en les rendant acteurs du développement social. Les habitants eux-mêmes sont porteurs d'actions de lutte et de prévention des violences faites aux femmes, d'accès aux droits juridiques et sociaux facilitant par là les démarches administratives et l'accès aux services publics de ces personnes. Ce chantier a pris vie cette année sous la forme de 2 actions menées avec une trentaine de participant.es :

**-Pour dire & transformer** : un atelier théâtre « Construis ta place ! » qui permet de révéler et d'approfondir les discriminations vécues par les participants à partir de deux questions : comment habite-t-on sa langue ? Et comment se défendre avec sa langue ? Le théâtre est ici un espace de transformation des situations de discriminations vécues. Il réunit un ensemble d'outils (corps, voix, espace, temps) qui permet à tout individu de venir déposer sa vie, de construire du sens par le sensible, de prendre conscience de son libre arbitre et de son pouvoir d'agir. Il remet en jeu nos manières d'être au monde en sortant de l'urgence du quotidien, en abordant collectivement des problématiques communes, en s'appuyant sur les cultures de chacun.

**-Pour agir** : « Les petits déjeuner de l'équité ». Il s'agit d'un temps de rencontre, d'entraide et d'échange entre personnes subissant des discriminations. Ils s'appuient et traitent les discriminations travaillées lors des ateliers théâtres précédents. Ces matinées sont des moments d'écoute entre personnes discriminées. Pouvoir être écouté est une étape primordiale avant d'agir. C'est également un moment de réflexion et de construction d'actions de soutien aux personnes touché à partir d'outils de l'éducation populaire.

L'équipe a participé à la Semaine de lutte contre les discriminations au mois de mars, organisés par

diverses associations de Marseille, ils ont animé un atelier auprès de participants de centre sociaux et organismes de formation ainsi qu'une journée auprès de professionnels.  
Un grand merci à Jonas, Lénaïg et Aziza pour l'animation de ce grand chantier et pour le partage de leur savoir-faire précieux sur ce chantier.

➤ **La caisse de solidarité : un soutien financier à ne pas négliger**

2018-19 fut l'année de La mise en marche de la caisse de solidarité.

Un groupe d'une quinzaine de personnes s'est réuni pour définir les modalités de fonctionnement de la caisse, et début 2019 lors d'un café organisé à Mot à Mot les participant.es et adhérents ont pu prendre connaissance de l'existence de cette caisse. 3 personnes ont déjà pu en bénéficier pour des situations urgentes.

Afin de continuer à alimenter cette caisse de solidarité deux belles actions ont été menées.

Un nouveau livret, issu d'une expérience d'ateliers d'écriture proposée à des personnes de Mot à Mot, va prochainement voir le jour. Les ateliers ont été menés par Javotte et Gabriel avec la présence de Léna pendant une semaine en décembre 2018. L'idée est de rassembler les textes dans un nouveau livret qui sera publié puis mis en vente. Enfin, en partenariat avec le cinéma Le Gyptis, un groupe a cuisiné lors du week-end Ciné&gastro, et a vendu des « Pilao » et des « Chamia ».

L'ensemble de ces 3 grands chantiers a été mené avec l'envie de continuer à proposer un espace collectif où chacun et chacune puisse s'impliquer dans la gouvernance, discuter, imaginer, partager des envies, proposer des idées et co-décider, quel que soit son statut social, sa ou ses langues familières, ses appartenances culturelles ou religieuses, son parcours professionnel ou ses qualifications. **Ce sont des espaces de recherche d'émancipation collective.**

## **Des liens indispensables à maintenir**

Les partenariats, quelles que soient les formes qu'ils prennent (appuis financiers, mise à disposition de lieux, circulation des informations, orientation de participants, échanges de pratiques, mise en commun de matériel, interventions artistiques et culturelles) sont les bases sur lesquelles Mot à Mot s'appuie pour mener ses projets.

C'est pourquoi, nous remercions tout particulièrement les structures qui ont mis à disposition de Mot À Mot, leurs salles pour l'accueil des ateliers linguistiques : l'AAPI, l'ASM, le LoKal 36, la Friche de la Belle de Mai, le collège Versailles, la Maison Pour Tous (MPT) Belle de Mai et le Couvent Levat, toutes situées dans le 3ème arrondissement. Le maillage associatif que permet ce partenariat continue de favoriser les circulations d'informations, les orientations des personnes sur les dispositifs du territoire.

Le partenariat avec les membres du LoKal 36 (association En Chantier, l'association 3,2,1, et l'association L'An 02) nécessite tout autant nos remerciements, qu'il s'agisse des nombreuses mises à disposition d'espaces pour animer des ateliers, pour permettre les permanences hebdomadaires d'accueil et d'inscription, pour accueillir les permanences d'écrivaines publiques, ou encore les nombreuses réunions de travail des membres du Collectif d'Administration. C'est aussi le partenariat avec l'association En Chantier qui permet la mise à disposition mensuelle de la Cantine du Midi pour le Miam Miam Vroum Vroum, maillon indispensable du projet « Des Mots pour le Code ».

Remercions également le CRI PACA espace propice à de riches rencontres langagières lors des formations à destination des bénévoles.

Par ailleurs, nous remercions l'ensemble des structures orientant régulièrement des personnes sur Mot À Mot : association à Voix Haute, AAPI, ASM, Mission Locale/Pôle Emploi, La Fraternité, MPT Kleber, les organismes de formation, AHPH, Appel d'Aire, CADA SARA , ADRIM, Centre Social Velten, les collèges et écoles du 3ème arrondissement, HAS, OFII, PMI, RESF, les Resto du coeur.

Un grand merci aussi aux financeurs de l'association pour la confiance qu'ils ont accordée à l'association en 2018 (État, Politique de la Ville, DDCS, FONJEP, CD 13, La fondation Un monde pour tous, Ville de Marseille, Fondaher, REAPP, FDVA).

Cette année encore, l'association Mot à Mot adresse ses remerciements à un partenariat artistique et culturel particulièrement riche, qui nous permis de participer à un certain nombre de projets culturels que ce soit sur des événements ponctuels ou pour des activités plus longues : Aflam, Les Bancs publics, La compagnie Peanuts, Le théâtre de l'œuvre. Saluons par ailleurs le partenariat toujours fort avec le cinéma le Gyptis, pour l'accueil des participants de Mot à Mot au sein du club de programmation du cinéma et la visite de ce lieu historique !

Saluons également les partenaires sociaux et de voisinage qui affichent toujours leur solidarité avec Mot à Mot : l'association Brouettes et Compagnie, le Planning Familial, l'Ambassade du Turfu.

Remercions enfin fortement le partenariat établi avec l'association l'Encre Bleue pour mettre en place des permanences hebdomadaires d'écrivains publics. L'Encre bleue a permis encore cette année la mise en place de ces permanences, la mise à disposition des outils utiles pour ce faire, mais aussi la transmission des savoir-faire liés aux années d'expérience de cette association, auprès des 4 bénévoles de Mot à Mot impliquées dans cette permanence. La forte fréquentation de la permanence témoigne de l'adéquation de la réponse à un besoin urgent sur le quartier, qu'il s'agisse de se repérer dans les multiples écrits administratifs ou encore de faire les déclarations numériques de plus en plus nombreuses (Pôle emploi, CAF). Shukran à l'Encre bleue, Frédérique, Martine, Pascale et la dernière arrivée Nathalie pour les mises à dispositions hebdomadaires de leurs mains écrivaines !

## **De belles initiatives à encourager et à cultiver**

De nouvelles graines ont été semées par Mot à Mot sur la parcelle de jardin au sein du Couvent Levat. Une nouvelle convention d'un an a été signé avec Juxtapoz, le comité de gestion et Mot à Mot pour l'octroi de la parcelle. Une équipe de jardinières en herbe plante, récolte, anime et s'organise pour faire vivre **le Jardin des mots**. Nous aurons la chance de déguster les bons légumes lors de l'AG. Mille mercis à Zahia, Lydia, Farès, Sylviane, Rachida, Aziza, et Yamina.

**La transmission de la langue algérienne** a continué cette année sous la forme d'ateliers bi-mensuels tout au long de l'année scolaire 2018-2019. Cette aventure langagière a réuni en moyenne un groupe de 7 participants. Un grand bravo à Aziza pour l'énergie avec laquelle elle transmet cette langue ! Nous n'avons pas réussi à transmettre cette année d'autres langues telles que le comorien, le roumain, ou autres bagages linguistiques. Nous continuons de rêver d'y parvenir dès que toutes les circonstances le permettront ! Nous comptons bien continuer à délier les langues, sous toutes les formes !

Des ateliers **Prodas** ont été proposés par Elsa et Pascale de septembre à décembre, puis tout le mois de juin. PRODAS, PROgramme de Développement Affectif et Social, est un programme québécois de prévention précoce qui vise à favoriser le bien-être et prévenir les violences en

développant les compétences psychosociales. C'est une méthodologie de développement de la personne, basée sur l'expression des ressentis: il est conçu pour aider les personnes à se comprendre et se respecter elles-mêmes pour ensuite comprendre et respecter les autres. Pascale et Elsa, formées à ce programme par le Planning Familial 13 ont pu proposer deux cycles d'ateliers au plus grand bonheur des participantes qui en redemandent. Un grand merci aux deux animatrices, qui ont offert un nouvel espace de paroles à Mot à Mot.

## **Des implications à saluer**

En 2018, c'est un groupe de 32 adhérents que nous remercions pour leur soutien, essentiel pour faire valoir les projets de l'association. À ce jour, 68 personnes ont apporté leur soutien pour l'année 2019. Comment ne pas saluer généreusement le travail indéniable, le soutien inconditionnel, la force multiple du Collectif d'Administration composé en 2018-2019 de 20 personnes : aide à la recherche de financements, organisation d'événements associatifs, aide à la communication, comptabilité, entretien informatique, mobilisation et réflexions sur le fonctionnement général de l'association, animation de projets et partenariats culturels et artistiques : Aboubaker, Anturia B., Anturia I., Amina, Aziza, Bakari, Francesca, Gabriel, Ibrahim, Karamoukoba, Léna, Marie-Pierre, Nadège, Sandra, Simon, Sylviane, Tawfik, Zakia, Yamina et Zalhata.

Remercions tout autant les co-animateurs.rices des divers ateliers linguistiques pour les regards extérieurs utiles qu'elles permettent sur l'animation pédagogique, mais aussi le soutien indispensable à l'individualisation des apprentissages et la richesse des rencontres qu'elles permettent : Annick, Catherine, Cécile, Eliane, Elsa, Frédérique, Gabriel, Marie-Agnès, Marie-France, Martine, Maxime, Miquette, Natacha, Nolvène, Pascale, Sylviane, Zakia et Zoé.

Adressons enfin nos salutations aux stagiaires venus traverser l'association, y porter leurs regards observateurs, proposer des supports, participer aux ateliers, filmer, administrer et organiser ses activités : Mahassine accueillie dans le cadre de son stage de 2ème année de Master FLE, Gabin et Chloé tous deux stagiaires de Tetraccord, Florie, étudiante en BTS graphisme et Nassim, étudiant en master cinéma et audiovisuel.

## **Un départ pour une arrivée**

La fin d'année 2018 a été marquée par des évolutions au sein de l'équipe salariée.

Il y a eu le départ de Javotte, salariée et co-fondatrice de l'association partie pour des contrées plus vertes et plus montagneuses. Mais qui, demeure présente parmi nous par toutes les traces et empreintes laissées dans la construction, l'organisation et le fonctionnement de l'association... et qui saura se réinventer une place au sein de Mot à Mot malgré la distance, on espère ! On la remercie pour l'immense travail accompli depuis 2011, et on lui souhaite de belles aventures... Qu'elle sème d'autres graines motamotiennes !

Ce départ a conduit à l'embauche de Maria en octobre 2018, formatrice, bénévole à Mot à Mot depuis plusieurs années, qui s'est très rapidement adaptée aux spécificités du poste : multiples missions pédagogiques et administratives, gestion de la vie associative, organisation et rythme quotidien trépidant ! Elle fonce depuis cette date, n'hésitez pas à l'arrêter si vous la croisez ! Bienvenue à Maria !

# RAPPORT D'ACTIVITÉS

## 1. Des mots pour la scolarité

*Il s'agit d'un atelier adressé aux parents d'enfants scolarisés qui se déroule au sein du Collège Versailles deux heures par semaine, le vendredi de 14h00 à 16h00 .*

Les parents suivant cet atelier ont tous des enfants scolarisés soit au collège Versailles, soit dans une école du réseau REP+ (c'est-à-dire les écoles Félix Pyat, Fonscolombes, Peyssonnel 1 et 2, Ruffi et Kléber).

Passerelle écolière consiste en des ateliers de formation linguistique adressés aux parents d'élèves dont la maîtrise partielle de langue et/ou la connaissance partielle du système scolaire français, rendent difficile l'accompagnement à la scolarité. Cet atelier à visée spécifique permet de travailler autour de la scolarité, de la parentalité et de l'éducation.

Cet atelier propose l'apprentissage de la langue française, nécessaire pour être en mesure, en tant que parent, d'accompagner les enfants dans leur scolarité. Il aborde les attentes de l'institution scolaire vis-à-vis des parents d'élèves. Il s'agit ainsi de conduire les familles à comprendre ce que font et vivent leurs enfants à l'école. S'il est certain qu'aucun parent ne souhaite ou n'encourage volontairement l'échec scolaire de ses enfants, il est courant de voir que les enfants confrontés à des difficultés scolaires ont souvent des parents pour lesquels l'école a été un monde soit inexistant, soit difficile. L'école et ses codes, mais aussi parfois l'écrit et ses codes, restent incompris des parents souvent démunis face à la scolarité de leurs enfants. Par ailleurs, la culture scolaire variant d'un pays à l'autre, le rapport des parents à la scolarité des enfants en est tout aussi variable. De nouveaux codes, spécifiques à l'école française et complexes sont donc à appréhender pour les parents ayant été scolarisés dans d'autres pays que la France. C'est l'ensemble de ces nouveaux codes, que l'atelier propose de transmettre à travers une pratique langagière.

Dès le 1<sup>er</sup> atelier le groupe a été complet (19 inscrits), il y a eu une entrée sur l'atelier en cours d'année.

Une moyenne de 12 adultes ont suivi l'action de manière régulière et 20 personnes ont été inscrites sur cette action.

Le groupe présente des besoins spécifiques en FLE (besoin de s'exercer à la pratique de la langue française) et en alphabétisation (besoin d'apprendre à lire et à écrire, n'ayant jamais été scolarisé). La principale contrainte observée est donc la gestion de l'hétérogénéité du groupe. C'est grâce à la présence d'une co-animatrice présente à chaque atelier que nous parvenons à répondre aux mieux aux besoins linguistiques identifiés.

**L'autre atelier en lien avec la scolarité en direction des mineurs isolés de l'AAJT n'a pas été reconduit à la rentrée 2018.**

## 2. Des mots pour le quotidien

Il s'agit d'une action localisée dans l'environnement le plus proche des habitants et s'adressant à ces mêmes habitants, qui rencontrent des difficultés avec la langue française.

La mise en place de ce type de formations linguistiques vise à **amener les participants à s'approprier leur environnement social, culturel et professionnel grâce à l'amélioration des compétences en langue française, favorisant ainsi leur accès à l'autonomie sociale.** L'Atelier Sociolinguistique (ASL) en lien avec les espaces sociaux de proximité est pensé comme un premier pallier d'apprentissage pour les habitants, avant d'intégrer dans un second temps des formations plus intensives ou d'accéder à l'emploi.

Des mots pour le quotidien, s'est donc déroulé au sein de 4 structures : l'AAPI, la MPT Belle de Mai, le Lokal 36, l'ASM. Notons qu'à partir du mois de mai 2019 nous intervenons aussi au couvent Levat.

Entre décembre 2018 et janvier 2019 deux salles ont dû fermer pour arrêté de péril, nous avons donc changé de salle et pu profiter des locaux de la MPT (espace jeunesse) à la Friche et pour l'autre groupe nous sommes retournés au lokal 36 jusqu'à la réouverture du nouveau local de l'ASM et la mise à disposition d'une salle au couvent Levat.

Depuis 2017 nous continuons de proposer 2 types d'ASL :

-deux ASL consacrées au travail des compétences orales (se déroulant le mardi après-midi à l'ASM et à la MPT Belle de Mai, de 14 h à 16 h). Il s'agit de 2 groupes : oral 1 (grands débutants) et oral 2 (débutants) ;

Nous réfléchissons à la possibilité de faire passer ces ateliers le matin en fonction de la disponibilité des salles.

-deux ASL consacrées au travail des compétences écrites (lire/ écrire) pour des personnes n'ayant jamais été scolarisés (se déroulant au sein des locaux de l'AAPI et du Lokal 36 puis Couvent Levat). Il s'agit de deux groupes : écrit 1 et écrit 2.

Les « ASL écrites » ne répondent donc pas aux besoins linguistiques des personnes relevant du FLE (c'est-à-dire qui ont été scolarisés dans leur pays d'origine et qui maîtrisent donc leur langue familière à l'écrit et à l'oral) qui souhaitent se perfectionner à l'écrit. Nous orientons ces personnes vers d'autres ateliers de Mot à Mot (notamment Passerelle écolière ou Passerelle imaginaire) ou vers d'autres structures proposant ce type d'ateliers qui sont de moins en moins nombreuses aussi.

Nous avons fait le choix de consacrer les « ASL écrit » aux personnes relevant de l'alphabétisation, car ce sont des ateliers qui se raréfient à Marseille et où pourtant pour lesquels la demande est importante.

Les demandes de perfectionnement (oral et écrit) ont été nombreuses cette année et nous avons pu orienter ces personnes aussi vers d'autres ateliers de Mot à Mot comme le PRODAS (atelier de développement affectif et social) animé par des bénévoles de septembre à décembre 2018, puis mai-juin 2019, ou les petits déjeuners de l'équité animés par l'an 02 et l'île de la ligne une fois par mois de novembre à mai ) complétés par des ateliers théâtre, deux fois par mois.

Ces espaces ont permis à de nombreuses personnes de pratiquer la langue à travers des supports d'éducation populaire et d'expression de soi.

Au sein de l'AAPI, l'ASM/LoKal 36, la MPT Belle de Mai et Le lokal 36/le couvent Levat, les ateliers ont eu lieu de septembre 2018 à juin 2019, avec 18 et parfois jusqu'à 20 personnes inscrites dans chaque atelier. Sur l'année scolaire, 150 personnes ont suivi un de ces ateliers.

L'inscription s'est effectuée en début d'année lors de deux jours consacrés à cela dans les locaux de Mot À Mot (une journée pour les « anciens » et une autre pour les « nouveaux »). Puis, pendant l'année scolaire, les inscriptions ont été réalisées sur un temps d'accueil sans rendez-vous, les lundis et jeudis entre 14h00 et 16h00. Ces temps d'inscription individuels ont permis : de recueillir pleinement les besoins des usagers, de favoriser ainsi l'orientation la plus appropriée. Dès l'entrée sur un atelier, une évaluation est proposée à chacun des usagers. Cette évaluation linguistique d'entrée en formation permet un positionnement linguistique plus rigoureux sur les compétences de lecture-écriture et/ou d'oral de chacun. Ces évaluations ont lieu à l'entrée en formation, puis à N+1, à N+2 afin de visibiliser la progression de chacun.

Les groupes ont constamment été complets et la liste d'attente n'a cessé d'exister.

Une liste d'attente a été ouverte et n'a cessé d'exister jusqu'en juin 2018. Les délais d'attente sur les ASL étaient de 4 mois. En mai/juin, nous avons modifié le rythme des ateliers, en les proposant le matin. Presque toutes les personnes sur liste d'attente ont été appelées (sauf sur oral 1) Certains ont répondu à l'appel, d'autres non, le temps d'attente ayant été de plus de 6 mois pour certains.

L'ensemble des participants a été orientée par les structures accueillant l'action en lien avec le public immigrés et migrants rencontrant des difficultés avec la langue française. Le bouche à oreille a également permis d'accueillir de nouvelles personnes. D'autres structures partenaires de l'association Mot A Mot ont également favorisé l'orientation de nouvelles personnes : CADA SARA, AAJT, ADRIM, EPFF, Maison de la Solidarité (via les assistantes sociales), MPT Kléber, Pôle Emploi, PLIE, les centres sociaux. Les acteurs sociaux du quartier orientent également des personnes sur cette action : services médicaux, assistantes sociales, écoles.

Pour le contenu des ateliers, nous avons continué dans le même esprit que l'année précédente : nous donnons le choix aux participants sur le contenu des ateliers. En effet, chaque groupe décide du thème sur lequel il souhaite travailler pendant le cycle suivant (à savoir des vacances à vacances). Chaque personne est invitée à proposer des thèmes et un système de vote a été mis en place. À partir du thème voté, le groupe fait part des difficultés rencontrées pour la lecture, l'écriture, la production et la compréhension orale des documents ou des situations liées à ce thème.

<b>ASM/ Lokal 36 (pratique de l'oral)</b>	<b>MPT Belle de Mai (pratique de l'oral)</b>	<b>AAPI (pratique de l'écrit)</b>	<b>Lokal 36 (pratique de l'écrit)</b>
<b>Se présenter:</b> dans un cadre formel, informel, interagir à l'inscription, s'informer sur le fonctionnement de l'association, prévenir par téléphone en cas d'absence à un atelier, évaluations des besoins.	<b>Se présenter:</b> dans un cadre formel, informel, interagir à l'inscription, s'informer sur le fonctionnement de l'association, prévenir par téléphone en cas d'absence à un atelier, évaluations des besoins.	<b>Se présenter :</b> activités écrites de présentation, se repérer dans les écrits de Mot à Mot, prévenir par texto en cas d'absence à un atelier, évaluations des besoins.	<b>Se présenter :</b> activités écrites de présentation, se repérer dans les écrits de Mot à Mot, prévenir par texto en cas d'absence à un atelier, évaluations des besoins.
<b>La Santé :</b> Compréhension orale : prendre un RDV chez le médecin, lexique :les	<b>Au téléphone</b> Lexique, phonétique é/i, compréhension orale : répondeur	<b>La santé :</b> compréhension écrite des écrits de la santé, graphie/phonie	<b>La santé :</b> compréhension écrite des écrits de la santé, graphie/phonie



<p>symptômes, compréhension orale : interagir lors d'une consultation médicale, grammaire orale : j'ai mal à, à la, au, aux, phonétique é/i, production orale:chez le médecin, évaluations des besoins.</p>	<p>préfecture, grammaire : passé, présent, futur, production orale téléphoner, évaluations des besoins.</p>	<p>ordonnance, lexique types médecins, compréhension écrite formulaire CMU/AME, compréhension écrite ordonnance, phonie- graphie, évaluations des besoins.</p>	<p>ordonnance, lexique types médecins, compréhension écrite formulaire CMU/AME, compréhension écrite ordonnance, phonie- graphie, grammaire écrite sing/pluriel évaluations des besoins.</p>
<p><b>La Préfecture :</b> compréhension orale : interaction au guichet, lexique, grammaire orale (je,tu, il, elle), production orale, évaluations des besoins.</p>	<p><b>La Santé :</b> Compréhension orale : prendre un RDV chez le médecin, lexique le corps humain, compréhension orale : interagir lors d'une consultation médicale, grammaire orale :passé/présent/fu tur, compréhension orale accueil de l'hôpital, production orale:chez le médecin, évaluations des besoins.</p>	<p><b>Le logement :</b> compréhension écrite facture EDF, phonie graphie des mots du logement, production écrite écrire au propriétaire MNLE, évaluation des besoins</p>	<p><b>La Préfecture :</b> Compréhension écrite tri de documents adm, lexique de la pref, phonie-graphie des mots des documents, production écrite écrire lettre demande titre de séjour, évaluation des besoins</p>
<p><b>La santé :</b> <b>Compréhension orale :</b> <b>appeler le SAMU,</b> lexique les types de médecin, phonétique é-è/ in, la grammaire orale passé-présent, production orale : appeler le SAMU, Compréhension orale : des mots de dos, chez le médecin</p>	<p>Le travailler Compréhension orale : entretien d'embauche, lexique, phonétique (è-in), grammaire passé présent (2 séances), production orale : parler de son parcours, compétences, qualités.</p>	<p><b>La santé/ CPAM</b> Lexique des médicaments, phonie- graphie K/G, lexique lecture syllabes-mots, production écrite demande de CMU. <b>Le logement :</b> compréhension écrite facture EDF, phonie graphie des mots du logement, production écrite écrire au propriétaire MNLE,</p>	<p><b>Le logement :</b> compréhension écrite tri de documents adm, phonie graphie des mots du logement, production écrite, écrire au propriétaire, production prise de risque, décrire son logement, grammaire mon, ma mes,</p>
<p><b>Faire connaissance :</b> poser des questions <b>Chanson :</b> Bons baisers de Marseille.  <b>Se déplacer en transport en commun :</b></p>	<p><b>Grammaire orale : le passé, parler de son parcours</b> <b>Chanson :</b> Bons baisers de Marseille <b>Se déplacer en transport en</b></p>	<p><b>Lecture plaisir :</b> la BD <b>Lecture plaisir :</b> les livres romans  <b>Les SMS</b> Les SMS, lire un SMS</p>	<p><b>Lecture plaisir :</b> la BD <b>Lecture plaisir :</b> les livres romans  <b>Les SMS</b> Les SMS, lire un SMS</p>

lexique dans les transports, phonétique, grammaire (tu/vous verbes au présent), phonétique, interaction dans le bus	<b>commun</b> : lexique dans les transports, phonétique, grammaire (tu/vous verbes au présent), phonétique, interaction dans le bus	de MAM, les mots des SMS syllabes et lecture, écrire un SMS à MAM	de MAM, les mots des SMS syllabes et lecture (lettres mariées), écrire un SMS à MAM
<b>Bilans individuels</b>	<b>Bilans individuels</b>	<b>Bilans individuels</b>	<b>Bilans individuels</b>

### **3. Des Mots pour le Code, préparation linguistique au Code de la route**

**Des Mots pour le Code correspond à un atelier à visée spécifique, s'adressant à des femmes souhaitant passer le permis de conduire, mais n'accédant pas à l'examen du Code de la Route en raison de difficultés linguistiques.** Il s'agit donc de l'animation d'un atelier d'apprentissage de la langue française, à partir des écrits et des questions du code de la route (activités de compréhension des questions orales mais aussi de compréhension, de repérage, et de mémorisation de la terminologie du code de la route : lexique, disposition graphique, formes syntaxiques spécifiques, etc.).

Cette action a eu lieu sur l'année scolaire 2018-19 à raison de 4h par semaine (2h le lundi après-midi et 2h le jeudi après-midi) par semaine à la MPT Belle de Mai puis dans la salle de la MPT à la Friche. 20 personnes y ont participé.

A chaque début de parcours, une évaluation est réalisée, elle permet d'évaluer le temps de parcours pour chacune et de fixer des objectifs. À la fin de cette période, un bilan est réalisé avec la personne afin de faire le point sur ses apprentissages, présences ou absences, son désir de s'inscrire en auto-école ou de poursuivre la formation.

Au début de 2019, grâce à l'intervention de deux bénévoles, nous avons pu remettre en place le « SAS » **d'entraînement au Code** pour les femmes ayant acquis les compétences langagières nécessaires à l'inscription en auto-école suite à la formation suivie au sein de l'association, mais encore inquiètes, ou dont le budget ne permettait pas l'entrée immédiate en auto-école. Afin d'**éviter une rupture dans le processus de formation pour l'obtention du permis**, ce « sas » permet à un groupe de femmes de s'entraîner aux questions du Code grâce à l'implication d'une bénévole le lundi matin à la MPT Belle de Mai, avant de faire le pas vers l'auto-école.

Le repas de soutien le Miam Miam Vroum Vroum pour alimenter une caisse d'auto-financement pour le permis de conduire a continué cette année chaque deuxième lundi grâce au partenariat de la Cantine du Midi de l'association En Chantier.

### **4. Des mots pour l'emploi : préparation linguistique aux métiers des services à la personne**

**Cet atelier s'adresse à des personnes souhaitant travailler dans les métiers des services à la personne ou accéder à une formation qualifiante dans les métiers des services à la personne mais n'y accédant pas en raison de difficultés linguistiques.**

**Il s'agit d'une appropriation des codes de communication du cadre professionnel des métiers des services à la personne** (comprendre une offre d'emploi, un contrat de travail et une fiche de paie, rédiger une liste de courses, se repérer sur un plan de la ville, lire un planning professionnel etc).

L'atelier a de nouveau été accueilli au sein de l'AAPI et du lokal 36, à raison de quatre heures par semaine, entre janvier et avril 2019, le printemps étant une période favorable à l'entrée sur les dispositifs de formation qualifiante.

Le public était majoritairement des habitants du 3ème arrondissement, orientées par les structures partenaires liées l'insertion professionnelle.

12 personnes ont participé cet atelier.

Pour l'année 2019-2020 nous envisageons de revoir le programme pour élargir le champ à d'autres secteurs d'activités professionnelles.

## **5. Des mots pour rêver**

**Des mots pour rêver consiste en des ateliers d'écriture suscitant l'imaginaire pour se créer une personnalité singulière pour avoir d'autres regards possibles sur le monde.**

Cet atelier à lieu une fois par semaine à raison de deux heures par séance à la Friche de la Belle de mai.

Les objectifs principaux sont les suivants :

- Permettre à ses participants d'utiliser l'imaginaire pour se créer une personnalité singulière, pour avoir d'autres regards possibles sur le monde ;
- Valoriser d'autres approches aux savoirs et permettre aux participants de prendre ou reprendre confiance face à leur capacité de produire de l'écrit et de le donner à lire;
- Proposer des pratiques artistiques et littéraires aux participants, qui en sont souvent éloignés par crainte d'illégitimité dans ce domaine.

Passerelles Imaginaires alterne dans ses ateliers des temps favorisant l'écriture individuelle à partir de consignes contraignantes amenant les participants à chercher et découvrir leur propre imaginaire, à travers l'écriture, des temps de mise en commun des écrits: (la lecture à voix haute par chacun de ses écrits au reste du groupe), et des temps de correction (auto correction individuelle des textes où le repérage des erreurs par chacun amène des explications linguistiques, et permet au groupe d'utiliser les erreurs comme point d'appui pour de nouveaux apprentissages).

Les séances d'écriture sont animées par une bénévole, animatrice d'atelier d'écriture avec la présence d'une formatrice, pleinement participante à la proposition d'écriture.

25 personnes ont participé à l'atelier.

Cet atelier a connu une longue liste d'attente tout au long de l'année, dans la mesure où c'est le seul atelier qui s'adresse notamment à des personnes relevant du FLE souhaitant perfectionner leur écrit.

Pour l'ensemble de ces ateliers, nous réservons une semaine de bilan individuel. L'idée étant d'utiliser cette évaluation en temps individuel pour faire le point sur le temps de formation et d'envisager une éventuelle entrée en formation plus intensive, permettant ainsi la mise en mouvement des participants.

**En 2018-19, les sorties organisées par l'association Mot à Mot et proposées aux groupes ont été les suivantes : cf bilan PDV**

- Mobilisation Nationale « le français pour tous » (octobre 2018)
- Sorties théâtre et danse dans le cadre du festival « les rencontres à l'échelle » : *On m'a donné du citron j'en ai fait de la limonade, Without damage, Bazin.* (novembre 2018)
- Exposition sur la magie « la traversée des apparences » à la Friche (janvier 2019)

- Journée « coeur de femmes » 8 mars 2019 au CCO Velten.
- Visite du Planning Familial (avril 2019)
- Sortie cinéma AFLAM (mars 2019)
- Petit déjeuner-Visite du bateau « Albarquel » avec l'équipage de l'association les Bordées, à l'Estaque (en vue de sortie en mer pendant l'été)
- Assemblée Générale de Mot à Mot (juin 2019)
- vernissage de l'atelier photo avec Cola production (fin décembre 2018)

**Les permanences d'écrivain public** ont continué : elles ont lieu les lundis matin, au sein de l'association Mot à Mot. Elles sont animées par une équipe bénévole de l'association Mot à Mot, encadrée par l'Encre Bleue. L'afflux sur cette permanence, montre à quel point elle répond à une urgence sur le quartier. Elle est une réponse efficace aux demandes de plus en plus importantes des participants pour comprendre des écrits administratifs de plus en plus nombreux, ou en produire. Un ordinateur est également mis à disposition et permet aux écrivains publics de proposer **une réponse à la fracture numérique** de plus en plus marquée.

## **6. Langue en partage**

Mot À Mot propose des modules de sensibilisation, en direction de bénévoles de structures intervenant dans l'accompagnement de personnes en situation d'illettrisme, d'analphabétisme, ou relevant du Français Langue Étrangère : réflexions autour des spécificités du public et de ses besoins, transmission de concepts didactiques liés à l'apprentissage des langues, conceptualisation d'outils pédagogiques spécifiques, etc. Il demeure tout aussi important de questionner le rôle des accompagnateurs bénévoles dans la formation FLE.

L'objectif de cette formation est de **transmettre les réflexions générales et inhérentes à la formation (posture, didactique de l'enseignement des langues, spécificité du public et de ses besoins, etc.) tout en transmettant certains outils pédagogiques précis (jeux, fiches pédagogiques).**

Mot À Mot a animé plusieurs sessions de formations : 2 jours de formations au CRI PACA ouverts à tous les bénévoles.

Les jours de formation au CRI PACA ont bénéficié d'une subvention dans le cadre du FDVA (fonds de vie associative), cette formation était en priorité pour les bénévoles de Mot à Mot, mais elle a pu être ouverte à d'autres bénévoles en raison du nombre de places restantes.

## Ces actions sont financées par :

**Des Mots pour le quotidien,  
Des mots pour la mobilité,  
Des mots pour l'emploi**

-Politique de la Ville : Métropole, Etat CGET, Conseil  
Départemental  
-Ville de Marseille  
-Conseil Départemental  
-FONJEP DRJSCS  
-Etat CGET via le poste d'Adulte Relais  
-DDCS Bop 104 Intégration

**Des mots pour la scolarité**

-Politique de la Ville : Métropole, État  
-Etat CGET via le poste d'adulte relais  
-FONJEP DRJSCS  
-CAF REAAP (Réseau d'Écoute, d'Appui et d'Accompagnement  
des Parents)

**Des mots pour rêver**

-Politique de la Ville : Métropole, État  
-Etat CGET via le poste d'adulte relais  
-FONJEP DRJSCS

**Langues en partage**

-FDVA  
-Prestations de services

## RAPPORT FINANCIER

Le rapport financier porte sur la période comprise entre le 1er janvier 2018 et le 31 décembre 2018. Au 31 décembre 2018, il fait apparaître un bilan négatif de 44,38 euros.

Cela s'explique notamment par des dépenses en charges de personnel plus élevées que prévu, notamment avec le changement de poste.

Les recettes de l'association s'élèvent à 81 808,37 euros, et les dépenses à 81 852,75 euros.

Actuellement, le fond de roulement de l'association s'élève à 24950,00 euros, équivalent à 7 mois d'avance de trésorerie pour l'association, sachant que nous n'avons pas encore reçu toutes les réponses des demandes de subventions pour 2019.

Ci-dessous le compte de résultats 2018.

<b>COMPTES DE RESULTATS 2018</b>			
<b>CHARGES</b>		<b>PRODUITS</b>	
<b>60-Achats</b>	<b>1680,47</b>	<b>70- Vente de produits et services</b>	<b>2350,00</b>
Achat de matériel, équipement et travaux	698,02	Prestations de service	2350,00
Fournitures administratives	704,98		
Matériel pédagogique	277,47	<b>74- Subventions d'exploitation</b>	<b>52511,00</b>
Autres achats	0,00	CUCS	15500,00
		DACS	5000,00
<b>61- Services extérieurs</b>	<b>7384,69</b>	CD	6000,00
Location mobilière et immobilière	4584,00	Ville	3000,00
Entretien et réparations	284,34	FDVA	2500,00
Primes d'assurance	236,35	REAAP	2500,00
Remunérations Intermediaires	2000,00	FondaHer	5000,00
Frais de colloque	280,00	FONJEP	5011,00
		FDVA FONCTIONNEMENT	3000,00
		Un monde par tous	5000,00
<b>62-Autres services extérieurs</b>	<b>2362,77</b>	<b>75- Autres produits de gestion courante</b>	<b>2406,10</b>
Publicité, Information (site web et plaquettes), publications et relations publiques	50,42	Cotisations, dons	2406,10
Déplacements, missions et réceptions	1924,75		
Frais postaux et de télécommunication	210,88		
Services bancaires	176,72		
<b>64- Charges de personnel</b>	<b>70293,02</b>	<b>79- Transfert de charges</b>	<b>21851,47</b>
Rémunérations du personnel	43290,04	ASP	21851,47
Charges sociales	23488,00		
Indemnités et avantages divers	0,00		
Autres charges de personnel	3514,98		
<b>67- Charges exceptionnelles</b>	<b>131,80</b>	<b>67- Produits exceptionnels</b>	<b>189,80</b>
Charges exceptionnelles sur opération de gestion	131,80	Produits exceptionnels sur opération de gestion	189,80
<b>68- Dotations aux provisions pour risques et charges d'exploitation</b>	<b>0,00</b>	<b>78-Reprises sur amortissements et provisions</b>	<b>2500,00</b>
Dotations aux provisions	0,00	Reprises de provisions	2500,00
<b>TOTAL DES CHARGES</b>	<b>81852,75</b>	<b>TOTAL DES PRODUITS</b>	<b>81808,37</b>
<b>Excédent</b>	<b>-44,38</b>		